

E12 - The 8th Son? I Guess That's Not So Bad!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN The 8th Son?

Are You Kidding Me?

SIGN The 8th Son?

Are You Kidding Me?

SIGN The 8th Son?

Are You Kidding Me?

SIGN The 8th Son?

Are You Kidding Me?

SIGN The 8th Son?

Are You Kidding Me?

SIGN The 8th Son?

Are You Kidding Me?

SIGN The 8th Son?

Are You Kidding Me?

SIGN The 8th Son?

Are You Kidding Me?

[01:31] Kurt

If what you say is true,

[01:34] Kurt

this could possibly kill Wendelin.

[01:37] Kurt

However...

[01:39] Adventurer

Head Auditor Ruckner deeply
regrets providing you

[01:42] ---

with mistaken information before,
so this time...

[01:47] Kurt

So how much do you intend to take?

[01:49] Adventurer

No money will be necessary.

[01:51] Kurt

Huh?!

[01:51] Adventurer

We simply ask that once you become the lord,

[01:54] Adventurer

you show us favor during negotiations for the interests in the undeveloped lands.

[01:59] Kurt

I see.

[02:00] Kurt

So he wants my cooperation as a fellow man in a difficult position.

[02:23] Brantag

Here comes that asshole Kurt.

[02:25] Iina

Well, he should have heard that Well was entering the undeveloped lands by himself.

[02:29] Er

Does this mean that information actually reached him?

[02:33] Louise

We did go around telling everyone we could.

[02:35] Brantag

Now the plan to make your brother blow up is entering its final stages.

[02:41] Er

But the man that approached him already left, right?

[02:45] Louise

I was convinced that he was going to bring an assassin with him.

[02:49] Well

But he's coming by himself.

[02:51] Brantag

Which probably means he's found some chance of beating you.

[03:11] Well

Brother Kurt, what are you doing here?

[03:14] Kurt

Cut the act.

[03:16] Kurt

They're here, right?

[03:17] Well

Grk!

[03:18] Kurt

Come out, you damned retainers!

[03:20] Kurt

I know you're there!

[03:31] Kurt

Wendelin... you certainly are amazing.

[03:34] Well

Huh?

[03:35] Kurt

You've defeated a dragon,

[03:37] Kurt

you've been showered with
praise as a great magician,

[03:40] Kurt

and now you're attempting to
become the next lord of this land.

[03:45] Kurt

But still...

[03:47] Kurt

You're the eighth son, not the eldest!

[03:50] Kurt

Don't move!

[03:52] Kurt

If you move, I'll blow this Dragon's Flute!

[03:55] Brantag

What?! How did you...

[03:58] Kurt

I suppose a veteran magician
like you would know of it.

[04:03] Brantag

This is my first time seeing
the real thing, though.

[04:06] Well

Brantag?

[04:08] Brantag

The Dragon's Flute is a magic item
uncovered from ancient ruins.

[04:12] Brantag

You can summon dragons by blowing on it.

[04:16] Iina

But we've faced dragons before.

[04:18] Brantag

Not en masse.

[04:20] Brantag

Every single one in the Great
Rieg Mountains will rush down here.

[04:23] Brantag

Even the boy's magic power
won't last if that happens.

[04:28] Kurt

I guess even the heroic Dragon Slayer
can't prevail against sheer numbers.

[04:33] Er

What the hell are you laughing about?!

[04:35] Er

If you do that, you won't be safe, either!

[04:37] Kurt

Come now, are you an idiot?

[04:40] Kurt

Do you think I'd ever use a magic item that
would cause its user to be attacked, too?

[04:44] Elise

But if that many dragons come,
the people here will suffer!

[04:48] Kurt

Those bastards betrayed me!

[04:50] Kurt

They should reap what they sow!

[04:52] Well

B-B-But your family would die, too!

[04:54] Kurt

I can just start a new family!

[04:58] Well

What are you saying?

[04:59] Kurt

Listen to me. I'm going to steal your assets,

[05:02] Kurt

make the development happen,

[05:04] Kurt

and become an even greater hero than
you in these undeveloped lands!

[05:07] Kurt

Once I've done that, women will
flock to me on their own.

[05:10] Kurt

So long as I have another son
after that, all will be as it was.

[05:14] Well

My stupid brother...

[05:15] Kurt

Don't move! I'll blow it!

[05:22] Kurt

That's it! That's what I wanted to see!

[05:25] Kurt

The thing I've always hated the most was
that condescending attitude of yours!

[05:30] Kurt

I've always wanted to ruin
that look on your face!

[05:34] Kurt

Ah, finally!

[05:41] Kurt

Wendelin, just remember this.

[05:44] Kurt

The deaths of our people, of Amalie,
and of all your precious comrades,

[05:50] Kurt

are all your fault!

[06:00] Kurt

Looks like this flute, at least, is on my side.

[06:04] Kurt

It's my victory in the end!

[06:06] Kurt

Die, Wendelin!

[06:26] Well

What are you doing?!

[06:28] Wilma

No!

[06:29] Wilma

I have a really bad feeling about this.

[06:32] Elise

That's malice.

[06:35] Er

Huh? I thought it was going to call dragons?

[06:39] Brantag

I thought something was off.

[06:41] Brantag

The Dragon's Flute is a legendary magic item.

[06:45] Brantag

It's not something so easily obtained.

[06:48] Well

Then Brother Kurt was deceived?

[06:51] Brantag

Most likely, that's the Flute of Malice.

[06:54] Brantag

Once you blow it,

[06:56] Brantag

it draws in malice from the surroundings
so you can defeat your enemy,

[06:59] Brantag

eventually turning you into an
undead, and with that power...

[07:03] Well

Wait a second! It turns its user into an undead?

[07:06] Elise

Those who come in contact with
malice will perish. Which means...

[07:11] Well

No way...

[07:14] Kurt

Why?!

[07:16] Kurt

Why don't things ever go as planned?

[07:18] Kurt

Why won't anybody listen to me, the eldest son?!

[07:22] Kurt

They all play me for a damn fool!

[07:24] Kurt

They mock me, the eldest son!

[07:27] Kurt

They'll pay for that! They'll pay!

[07:29] Kurt

So help me, they will pay for doing that to me!

[07:48] Brantag

Boy, use your holy magic!

[07:51] Brantag

What's the matter?! He's already dead!

[07:54] Well

Brother...

[08:02] Elise

I'll purify him!

[08:12] Brantag

There's too much malice.

[08:14] Brantag

At this rate, everyone will...

[08:17] Elise

I won't let...

[08:18] Elise

anyone else...

[08:26] Well

Keep it up!

[08:30] Well

Expand the purification magic like
we did in the Enchanted Forest.

[08:34] Elise

But...

[09:31] Dran

My, that's impressive, Head Auditor Ruckner.

[09:35] Dran

To think you would recognize
Sir Roderich as insurance against

[09:39] ---

the failure of Baron Baumeister's assassination.

[09:42] Ruckner

Regardless of what he may want,
he's still my son, after all.

[09:47] Behrens

If you use that connection,
you can eat into the new land interests.

[09:54] Ruckner

Still, I want that country
bumpkin to work hard for me

[09:57] ---

so I can put one over on my brother,

[10:01] Ruckner

but with his abilities...

[10:02] Behrens

He's nothing more than a disposable pawn?

[10:06] Ruckner

There are so many incompetent men
who ride on their status as eldest son.

[10:22] Ruckner

Are you... Kurt?

[10:35] Well

I see. So the one who gave
that flute to Brother Kurt was...

[10:39] Roderich

As a result, he and twelve
other nobles of the robe,

[10:43] ---

along with their relatives,
lost their lives in that incident.

[10:47] Roderich

What a villain.

[10:50] Roderich

By the way, the malice
believed to have been Kurt

[10:53] ---

has already been purified by the priests.

[10:55] Roderich

They're still investigating the cause,

[10:57] Roderich

but it's believed that a fragment
of the malice you purified

[11:00] ---

was guided here by his hatred.

[11:05] Roderich

I also have one other thing to report.

[11:09] Roderich

Rumors have been spreading
around the capital that

[11:13] ---

the one behind this incident was Sir Kurt.

[11:15] Roderich

I know you had planned for Lady Amalie
and her children to live here, but...

[11:21] Well

I see. They'd be the family of a criminal.

[11:25] Roderich

So even if they were to move here,

[11:26] Roderich

they would find it even more
uncomfortable than their home.

[11:30] Roderich

I think it would be a struggle
for them to live in the capital.

[11:39] Armstrong

So where did they end up?

[11:42] Brantag

They're living in hiding with the second son.

[11:48] Well

But some of the people
still view them with hostility

[11:50] ---

because they're Brother Kurt's family,

[11:53] Well

so they can hardly even go outside.

[11:55] Brantag

Hey, want a drink? It's mead.

[11:57] Well

People keep calling me the heroic
Dragon Slayer and putting me on a pedestal,

[12:01] Well

but this is the real truth.

[12:05] Well

I couldn't save a single person.

[12:08] Brantag

What could you have done?

[12:09] Brantag

It's the Flute of Malice.

No one could've seen that coming.

[12:13] Armstrong

Speaking of which, we tried to
determine how he obtained that flute,

[12:16] Armstrong

but none of our searches
are turning up solid leads.

[12:20] Brantag

Maybe that was all a part
of the palace's plot, too.

[12:25] Well

I'm so sick of all that nonsense.

[12:27] Well

Everyone's sneaking around behind my back,

[12:29] Well

and I have no idea who's plotting what,

[12:32] Well

or what they're after...

[12:33] Well

It just never ends.

[12:36] Well

Yet despite all that, they keep all
the crucial details hidden in shadow

[12:38] ---

and never take any responsibility.

[12:41] Well

What is wrong with these nobles?

[12:45] Brantag

You know, boy, I've had
this thought for a while,

[12:49] Brantag

but every now and then,
you talk like you're not yourself.

[12:53] Well

Huh? I don't think I do that...

[12:58] Brantag

You do.

[12:59] Brantag

Just now, you said all
those things about nobles,

[13:02] Brantag

but take a good look in the mirror.

[13:05] Brantag

You're a noble yourself, remember?

[13:21] Er

This is good!

[13:22] Iina

Which one?

[13:23] Er

This one.

[13:24] Iina

Let me have some!

[13:24] lina

Yours looks good, lina!

[13:25] lina

Wanna try some?

[13:26] ---

Don't mind if do.

[13:27] ---

Hey, let's trade!

[13:28] ---

Sure.

[13:36] Well

Hey, does it feel like I'm barely here?

[13:41] Elise

Barely here?

[13:43] Well

Uh, maybe I'm not saying it right,

[13:46] Well

but does it seem like I'm
out of touch with reality?

[13:49] Well

Or maybe there's a better way to put it...

[13:51] Elise

This might be something different,

[13:54] Elise

but sometimes I do feel anxious.

[13:58] Elise

It feels like you're far away,
even though you're close by.

[14:02] Well

I guess it's because I haven't
accepted this world.

[14:08] Well

I thought I had prepared
myself to face it, though.

[14:22] Well

Elise, I think I'm going to try to
become a proper noble here.

[14:31] Elise

You always did have a habit of saying

[14:34] Elise

you'd do your best, and do it smartly.

[14:40] Elise

You'll be fine.

[14:42] Elise

I'm sure you can become one.

[14:46] King

Wendelin von Benno Baumeister...

[14:49] King

You truly served well in quelling the incident in the Baumeister Knightdom.

[14:55] King

Therefore, I shall grant you all the undeveloped land

[14:58] ---

confiscated from the Baumeister Knightdom.

[15:02] Well

I humbly accept.

[15:04] King

However...

[15:05] King

It would be unkind of me to reward your achievements with land that comes tied

[15:09] ---

with the obligation of laboring to develop it.

[15:11] King

So, Sir Baumeister,

[15:13] King

what would you wish to have for a reward?

[15:17] King

This was proposed to me by Lord Commissioner Ruckner.

[15:25] Edgar

We did saddle the baron with a great deal of trouble for his family's mistake.

[15:30] Edgar

It's the least we could do to make up for it.

[15:34] Well

To be honest, there was something I wished to ask for, too.

[15:38] King

Oh? Let me hear it.

[15:41] Well

I have heard that twelve nobles of the robe

[15:43] ---

perished in the incident caused by the Flute of Malice,

[15:46] Well

and that many are currently calling upon the capital, seeking to claim the open titles.

[15:54] Rucker

This is true. Every day, there's a rabble of self-proclaimed relatives.

[15:59] Hohenheim

There are even some among the late

nobles who lost all of their relatives.

[16:05] Well

So for the sake of developing
the vast, undeveloped lands,

[16:08] Well

I would like to be given the right
to grant two of those open titles.

[16:16] King

The right to grant titles
belongs solely to the king.

[16:20] Edgar

This is insolent, Sir Baumeister!

[16:23] Hohenheim

To think you would treat His Majesty's
consideration with such disdain!

[16:26] Edgar

Granting such a large swath of land to
a mere baron is already unthinkable!

[16:33] Edgar

Asking for the right to grant nobility on
top of that couldn't be more audacious!

[16:38] Hohenheim

Rescind that request, now.

[16:40] Edgar

There's no need to rescind it!

[16:42] Edgar

Your Majesty, please forgive me, but I must say...

[16:47] Edgar

Granting Sir Baumeister only a
portion of those undeveloped lands

[16:50] ---

and granting the rest to someone more
experienced in managing a domain

[16:54] ---

would be of greater benefit to our kingdom.

[16:55] Ruckner

But Sir Baumeister's magic
is necessary to develop it.

[16:59] Edgar

How about Baron Mark?

[17:01] Edgar

He may not be able to use magic,

[17:02] Edgar

but he's the greatest
developer in the kingdom.

[17:06] Ruckner

Hold on.

[17:07] Ruckner

That man is one of your
close relations, Sir Edgar.

[17:11] Edgar

You always focus too much on such details!

[17:14] Bleichröder

Gentlemen, you stand before our king.

[17:20] Bleichröder

Besides, if memory serves,

[17:22] Bleichröder

there have been past cases where the right
to grant titles was bestowed on another.

[17:26] Hohenheim

Those were all cases with
pressing reasons to do so.

[17:29] Bleichröder

So the idea should at least be considered.

[17:33] Edgar

You are Sir Baumeister's lord.

[17:36] Edgar

You only say such things because you
hope to expand your own faction!

[17:40] Bleichröder

I do not!

[17:41] Bleichröder

I am simply thinking of our kingdom.

[17:43] Hohenheim

We are also thinking of the kingdom.

[17:46] Bleichröder

Is that truly so?

[17:48] Edgar

What insolence is this?!

[17:53] Armstrong

Be silent!

[17:57] Armstrong

Sir Baumeister, rescind your request.

[18:00] Well

Magician, please listen—

[18:02] Armstrong

Can you not see what you've done?!

[18:04] Armstrong

Your reckless actions have upset
the order of the royal palace!

[18:09] Armstrong

You lack a noble's decorum, Sir Baumeister!

[18:17] Armstrong

Your Majesty, if I may.

[18:19] Armstrong

As Lord Marshall Edgar proposed,

[18:22] Armstrong

could we not grant Sir Baumeister a portion
of the undeveloped land he's due to receive,

[18:25] Armstrong

and place the remainder under my care?

[18:29] Armstrong

I will develop it myself.

[18:32] Ruckner

True, a magician as great as you could...

[18:36] King

Everyone!

[18:42] King

Magician Armstrong,

[18:44] King

you are needed here in the capital.

[18:46] Armstrong

But great magic power is needed
to develop those lands!

[18:50] King

Which is why we shall have
Sir Baumeister develop them.

[18:55] King

Development of those undeveloped lands
is our kingdom's greatest priority.

[18:59] King

We need him to put his fullest effort into it.

[19:02] King

So if this will secure that...

[19:05] Bleichröder

Then you'll bestow the right to grant titles?

[19:11] Well

Gulp!

[19:18] King

Sir Baumeister, raise your head.

[19:22] King

As you wish, I shall bestow upon
you the right to grant two titles.

[19:27] Well

I thank you for your generosity.

[19:31] King

You're starting to look like a real noble now.

[19:36] King

In addition, I, Helmut XXXVII,
King of Helmut Kingdom,

[19:42] King

hereby grant thee,
Wendelin von Benno Baumeister,

[19:45] King

the fifth rank and title of Count
to develop those lands.

[19:52] Ruckner

He jumped straight past viscount to count?!

[19:59] Well

My sword shall be wielded for Your Majesty,

[20:00] Well

for our kingdom,

[20:02] Well

and for our people.

[20:13] King

That man has grown quite clever.

[20:17] Armstrong

Clever?

[20:19] King

Everyone performed well except you.

[20:23] King

You should practice your acting.

[20:28] Armstrong

That so?

[20:30] Armstrong

I think I'll refrain.

[20:36] Well

Once those children come of age,

[20:38] ---

I plan to grant them the titles I hold.

[20:42] Well

If they don't need them,
they're welcome to turn them down.

[20:48] Well

Now, if you'll excuse me.

[20:51] Amalie

Sir Wendelin...

[20:56] Amalie

My husband's death was one he chose himself.

[21:01] Amalie

I'm sure my boys will understand that one day.

[21:11] Amalie

Thank you, Well.

SIGN Entry Forbidden

SIGN Count Baumeister

SIGN Entry Forbidden

SIGN Count Baumeister

[21:19] Roderich

All right, everyone! Get to work!

[21:22] G

Yeah!

[21:29] Erwin

Your magic is so useful, Well.

[21:32] Erwin

You flattened everything in an instant.

[21:37] Well

I'll be heading back now, Roderich.

[21:40] R

One moment, my lord.

[21:42] R

Can you take care of that area next?

[21:45] Well

Uh, what's going up over here?

[21:48] Roderich

A church.

[21:49] Roderich

The one sponsored by Cardinal Hohenheim.

[21:52] Well

And the others?

[21:54] Roderich

Over there is for Lord Commissioner Ruckner,

[21:57] Roderich

beside it is for Lord Marshall Edgar,

[21:59] Roderich

behind those are the facilities
for Duke Bleichröder...

[22:03] Er

Wow, they're getting in
deep for those interests.

[22:06] Well

I am indebted to them for securing
me the right to grant titles...

[22:10] Well

Though, here, there won't
be any of that butting in.

SIGN Count Baumeister's Personal Miso & Soy Sauce Workshop

[22:16] Elise

Wendelin, I've finished preparing the tea.

[22:20] Well

Oh, I'm not finished yet.

[22:22] Louise

Well!

[22:23] Louise

Did you forget today's one of our training days?

[22:29] Armstrong

We made a deal the other day that you'd train four days a week in return for my help.

[22:36] Wilma

Well, I went into the Enchanted Forest and brought this back!

[22:39] Wilma

Banana, banana, banana, banana!

[22:41] Brantag

Everything in there is huge.

[22:43] ---

Ba-ba-banana! Bananana! Banana, banana!

[22:44] Iina

Hey, Well, my spear broke and I'd like to get it fixed in the capital.

[22:48] ---

Chocolate-covered banana!
Chocolate, chocolate-covered banana!

[22:49] Iina

Could you teleport me there?

[22:51] ---

Chocolate-covered banana!

[22:51] Er

Hey, shouldn't you prepare the land first?

[22:55] Louise

Hold on, hold on! Don't leave me alone with this magician!

[22:59] Wilma

Well, make chocolate-covered bananas!

[23:01] Well

W-W-Wait... just a choco-pickin' minute!

[23:07] Iina

Hey, help me out!

[23:08] Well

No, I—

[23:08] Louise

Don't leave me hanging!

[23:09] Iina

Hey, hurry up!

[23:10] Er

Hey!

[23:10] Well

What am I supposed to do here?!

[23:12] ---

Prepare the—

[23:19] Well

Pork ribs fried in miso,
along with white radish sprouts...

[23:24] Well

Time to eat up.

[23:25] All

Let's eat!

[23:29] Er

Man, this is so good!

[23:31] Iina

You're right, these are great together.

[23:31] Er

This is good! So good, so good!

[23:34] Well

So good!

SIGN The 8th Son?

I Guess That's Not So Bad!

SIGN The 8th Son?

I Guess That's Not So Bad!

SIGN The 8th Son?

I Guess That's Not So Bad!

SIGN The 8th Son?

I Guess That's Not So Bad!

SIGN The 8th Son?

I Guess That's Not So Bad!

SIGN The 8th Son?

I Guess That's Not So Bad!

SIGN The 8th Son?

I Guess That's Not So Bad!

SIGN The 8th Son?

I Guess That's Not So Bad!

Revision #1

Created 2024-02-12 10:07:00 UTC by whimsee

Updated 2024-02-12 10:07:01 UTC by whimsee